



医療・コミュニティ通訳ボランティア派遣依頼書

Medical & Community Volunteer Interpreter Request Form

医疗・社会生活翻译志愿者派遣申请表

PHIẾU YÊU CẦU PHẢI CỬ TÌNH NGUYỆN VIÊN PHIÊN DỊCH Y TẾ/CỘNG ĐỒNG



【利用規約】※必ずお読みください

- ① 医療・コミュニティ通訳ボランティアに関し、方が一依頼者または相手方に不利益が生じても、鳥取県国際交流財団および医療・コミュニティ通訳ボランティアは一切の法的責任を負いません。
- ② 医療・コミュニティ通訳ボランティアは依頼書に記載されている内容以外のことは基本的にありません。
- ③ 依頼者は派遣希望日の平日3日前までに依頼し、通訳終了後3日以内に報告書を提出してください。所定の様式があります。
- ④ 対応できない通訳言語や直前の依頼など、派遣できない場合もありますのでご了承ください。
- ⑤ 症状が重篤な場合や重要な告知、トラブルに関する通訳は出来ません。
- ⑥ 利用規約を守れない方、待ち合わせ時間に予告なく遅れてくる方はこの制度の利用をお断りします。

Read the following terms of use carefully.

- ① TPIEF and its volunteer interpreters are under no legal obligation for any incidental damage or loss suffered by the client or requesting party in the course of medical or volunteer interpreting.
- ② In principle, volunteers do not interpret any content beyond that specified on the request form.
- ③ Requests should be made at least 3 days prior to dispatch. Requesting parties are asked to complete a report form within 3 days afterward.
- ④ Dispatch may not be possible in certain languages or if requested very soon beforehand.
- ⑤ Volunteers cannot provide interpreting in grave or life-threatening matters or situations.
- ⑥ Services are refused in the absence of compliance with these terms or in case of tardiness without notice in arrival at the specified meeting place.

【利用規章】

※请务必阅读

- ① 医療・社会生活翻译志愿者在从事翻译过程中，即使万一造成申请者或当事者不利的情况下，鸟取县国际交流财团以及医疗・社会生活翻译志愿者不承担任何法律责任。
- ② 医疗・社会生活翻译志愿者原则上只翻译申请表上记载的内容。
- ③ 申请者请在派遣希望日的3个工作天前提出申请，翻译结束3天以内提交固定格式的报告书。
- ④ 对于无法应对的语种以及就诊当天的临时申请，会有无法派遣的情况，请周知。
- ⑤ 医疗翻译志愿者不能从事有关垂危病人，重大告知及纠纷时的翻译。
- ⑥ 对不遵守利用规章者以及没有任何告知而迟到的人士，财团将拒绝派遣。

【Điều khoản sử dụng】※ Vui lòng đọc kỹ nội dung

- ① Quý Giao Lưu Quốc Tế Tỉnh Tottori và tình nguyện viên phiên dịch y tế / cộng đồng sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp luật nào, trong trường hợp chẳng may phát sinh ra bất lợi cho bên yêu cầu phải cử hoặc cho bên còn lại, liên quan đến các tình nguyện viên phiên dịch y tế / cộng đồng.
- ② Về cơ bản, tình nguyện viên phiên dịch y tế/ cộng đồng sẽ không đáp ứng các yêu cầu khác, ngoại trừ nội dung được thể hiện trong Phiếu Yêu Cầu.
- ③ Bên yêu cầu phải gửi đề nghị phải cử ít nhất 3 ngày (ngày thường), trước ngày cần phiên dịch, và phải nộp báo cáo trong vòng 3 ngày sau khi việc phiên dịch hoàn tất. Hai loại này đều có mẫu quy định.
- ④ Không phải cử phiên dịch cho các ngôn ngữ mà chúng tôi không đáp ứng được, cũng như cho các yêu cầu quá cận thời gian phiên dịch.
- ⑤ Không đáp ứng phiên dịch cho các trường hợp có triệu chứng nghiêm trọng, các thông báo quan trọng hay sự cố.
- ⑥ Các cá nhân không tuân thủ các điều khoản sử dụng, những người đến muộn giờ hẹn mà không thông báo sẽ bị từ chối không được sử dụng dịch vụ này.

【提出先】 Direct forms to 提交处 Nơi nộp đơn

本所 (鳥取) Tottori TEL (0857) 51-1165 FAX (0857) 51-1175 Email kuranagak@torisakyu.or.jp
 倉吉事務所 Kurayoshi TEL (0858) 23-5931 FAX (0858) 23-5932 Email tick@torisakyu.or.jp
 米子事務所 Yonago TEL (0859) 34-5931 FAX (0859) 34-5955 Email ticcy@torisakyu.or.jp